

Al Dirigente Scolastico
Istituto Comprensivo
致校长
“P. Mascagni” - Prato

OGGETTO: **Autorizzazione uscita autonoma** 主题: 关于学生独立离开学校的许可 (L. 4/12/2017, n. 172)

I sottoscritti 本人

_____ nato a _____ il _____

cognome e nome del padre/tutore legale

_____, _____ (日期) 出生于 _____ (地点)

(父亲及法定监护人姓名)

_____ nata a _____ il _____

cognome e nome della madre/tutore legale

_____, _____ (日期) 出生于 _____ (地点)

(母亲及法定监护人姓名)

in qualità di genitori/tutori dell'alunno/a _____, nato/a a _____

il _____, iscritto/a per l'a.s. _____ alla Scuola Secondaria di I grado, classe _____ sez. _____

作为 _____ 学生的父母, 其出生地点为 _____, 出生日期 _____, 注册了我校初中

_____ 学年, _____ 班级

Visto il Regolamento d'Istituto; 在阅读过校方的规定后 ;

Ritenuti sussistenti i presupposti di cui all'art.19 bis del D.L. 16.10.2017, n.148 convertito in legge 4.12.2017, n.172 e, pertanto, tenuto conto dell'età del minore, del suo grado di maturazione e dello specifico contesto;

在认为意大利法律-art.19 bis del D.L 16.10.2017, n.148 转成4.12.2017,n.172法-适合作为前提, 因此, 考虑到孩子的年龄和特定的环境 ;

preso atto degli orari scolastici, che non collimano con quelli lavorativi degli scriventi, per il caso in cui non sia possibile nemmeno per soggetti da noi delegati prelevare nostro/a figlio/a (caso nel quale provvederemmo ad avvertire preventivamente, e a fornire i nominativi dei delegati ad inizio anno scolastico),

注意到我们上班时间不让我们或别亲戚来学校接孩子(如果需要亲戚来接孩子的话, 我们保证开学时把委托书提交给学校员工);

Ritenuto altresì di favorire un processo di autoresponsabilizzazione del minore;

在认为可以促进未成年孩子的自我承担责任的认知后;

Consapevoli che il presente atto esonera il personale scolastico dalla responsabilità connessa all'adempimento dell'obbligo di vigilanza al termine delle lezioni [e ciò anche con specifico riferimento al tempo di sosta presso la fermata del mezzo di pubblico trasporto e alle operazioni salita e/o discesa del mezzo predetto *eventuale, se esistente ed utilizzato*]

了解到此公文涉及到取消校方在上课时间外有监视孩子的义务责任[包括在公共车站等车时的时段及上下公交车];

DICHIARANO 我们声明

sotto la propria personale responsabilità, che 在我们的责任下...

- gli orari di termine della nostre attività lavorative sono rispettivamente;
我们下班时间是
- che non conosciamo altre persone maggiorenni disponibili ad assumere il compito di ritirare nostro figlio;
我们不认识能来学校接孩子的别成年;
- che nostro figlio, pur minorenne, ha, a nostro parere, un grado di maturità tale da consentirgli di effettuare il percorso scuola-casa in sicurezza;
虽然我们的孩子还没到十八岁, 但是我们认为下课时他/她可以独立地回家;
- che nostro figlio conosce il percorso scuola-casa per averlo più volte effettuato, anche da solo;
我们的孩子熟悉从学校到家的路途, 有时后孩子把路途独立地走过;
- che tale percorso non manifesta profili di pericolosità particolare, rispetto al tipo di strade e di traffico relativo;
学校到家的路途没有特别危险特点;
- che comunque nostro figlio durante il tragitto potrà essere da noi controllato anche tramite cellulare;
当孩子回家时, 我们一定联系他/她;
- che ci impegniamo a monitorare i tempi di percorrenza del percorso scuola-casa ed a comunicare alla scuola eventuali variazioni delle circostanze sopradescritte
当孩子回家时, 我们一定注意孩子从学校到家路途要多长时间, 每天时间跟正常时间有没有什么差别 (时间太长了, 孩子还没到家的话, 我们一定要通知学校);

E AUTORIZZANO 我们同意

l'Istituto Comprensivo "P. Mascagni" a consentire l'uscita autonoma del/della proprio/a figlio/a dai locali scolastici al termine dell'orario delle lezioni [e ad avvalersi in modo autonomo del servizio di trasporto scolastico *eventuale, se esistente ed utilizzato*].

P. Mascagni 学校允许我们的孩子在下课后 (这里包括下午音乐课) 独立地离开学校, 自主地坐公交车回家.

FIRMA DI ENTRAMBI I GENITORI/TUTORI DEL MINORE 孩子的父母双方/监护人的签名

Il sottoscritto, consapevole delle conseguenze amministrative e penali per chi rilasci dichiarazioni non corrispondenti a verità, ai sensi del DPR 445/2000, dichiara di aver rilasciato la suesposta autorizzazione in osservanza delle disposizioni sulla responsabilità genitoriale di cui agli artt. 316, 337 ter e 337 quater del codice civile, che richiedono il consenso di entrambi i genitori".

我们声明以上的同意, 是在已经了解了关于意大利法律 DPR 445/2000涉及作假声明可能带来的刑事及管理后果, 和已经遵守了意大利民事法律 artt.316,337 ter,337 quater 关于父母责任的规定也就是父母双方都必须作出同意后作出的。

FIRMA DEL GENITORE 家长签字

Si allega fotocopia del documento di identità del/dei soggetto/i dichiarante/i 附上声明人的证件复印件